

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

ОБЗОРЫ

© 2011 г. А.И. ФАЛИЛЕЕВ

ДРЕВНЕИРЛАНДСКИЙ ЯЗЫК: НЕДАВНИЕ ПУБЛИКАЦИИ

В обзоре критически рассматриваются некоторые издания последнего времени, посвященные древнеирландскому языку.

Первая декада XXI столетия оказалась весьма продуктивной для древнеирландских штудий. Всего за пять – десять последних лет появилось немало работ, значительно пересматривающих лингвистический материал древнеирландских памятников как в синхронной, так и в диахронической перспективе. В значительной степени этот период в истории исследования древнеирландского языка связан с предыдущим десятилетием, за время которого появились такие важнейшие работы, как опубликованная в 1994 г. на современном ирландском «История ирландского языка» [SnaG 1996], исследование раннего ирландского глагола К. Мак Кона (второе издание – [McCone 1997]) или объемистый труд П. Де Бернардо Штемпель по исторической именной морфологии древнеирландского [De Bernardo Stempel 1999]. В начале нового столетия результаты этих и многих других исследований были развиты, что привело к появлению новых важнейших работ, например, монографии К. Мак Кона о (предыстории) древнеирландского глагольного комплекса [McCone 2006], и/или скорректированы, что отражено, например, в кандидатской диссертации С.В. Иванова, посвященной относительному предложению в древнеирландском [Иванов 2005]. Объем (и новизна) работ, в которых рассматриваются различные аспекты древнеирландского и вышедших в первое десятилетие XXI в., настолько велик и разнообразен, что, как представляется, соответствующие фрагменты коллективной монографии 1996 г., содержащей анализ современной литературы по ирландистике [Progress 1996], уже нуждаются в некотором пересмотре. Появление специальной работы, посвященной анализу новых взглядов на старые, в общем-то, проблемы, могло быть интересным не столько для кельтологов, сколько для специалистов по общему языкознанию и индоевропеистов. В настоящем же обзоре я хочу остановиться специально на ряде публикаций последних пяти лет, которые имеют откровенно педагогическую направленность, что вызвано, прежде всего, возрастающим интересом к преподаванию древнеирландского языка в российской высшей школе, а также на новых изданиях собственно памятников древнеирландского.

Еще совсем недавно в распоряжении преподавателей древнеирландского языка имелся ограниченный ряд дидактических пособий, который, впрочем, не утратил своего педагогического значения и на сегодняшний день. Так, учебник Г. Квина [Quin 1975], в котором древнеирландские данные представлены последовательно по мере возрастания сложности материала, в качестве упражнений использует достаточно искусственные переводы с английского на древнеирландский и наоборот. Дидактическое пособие

Дж. Строна [Strahan, Bergin 1949] содержит компиляцию реальных древнеирландских глосс и собрание парадигм; древнеирландские фрагменты с комментарием мы находим в учебниках Ю. Покорного и Р. Турнейзена [Pokorny 1923; Thurneysen 1949]. Все эти работы, кстати, неоднократно переиздававшиеся, в совокупности с монументальной грамматикой древнеирландского языка того же Турнейзена [GOI 1946], использовались – и, несомненно, будут использоваться – для преподавания этого языка во всем мире. В первом же десятилетии XXI в. появилось сразу несколько важнейших работ, которые значительно изменили привычный дидактический инвентарь. Речь идет, прежде всего, о пособии Д. Штифтера «Древнеирландский язык для начинающих» [Stifter 2006a] и книге К. Мак Кона [McCone 2005]. Важность появления этих двух книг трудно переоценить, и их публикация была уже весьма положительно оценена академическим сообществом. Им было посвящено значительное количество рецензий, во многих из которых досконально разбираются особенности как материала, использованного авторами, так и особенностей его подачи. Так как специалистам по кельтологии эти рецензии, несомненно, известны (особенно следует отметить мнения, высказанные по поводу этих изданий такими учеными, как Г.Р. Айзак, С. Родуей и П. МакКвиллан¹), ниже можно остановиться на их макропроблематике, оставив некоторые (подчас и немало-важные) детали в стороне.

Учебник Д. Штифтера, удостоенный в 2006 г. Приза имени Майкла Дуркана за лучшую книгу по ирландистике, примечателен сразу в нескольких отношениях. Изданный в формате А-4, он может быть плодотворно использован как для изучения древнеирландского языка на занятиях с преподавателем, так и для лингвистически более или менее подготовленной аудитории – в качестве своеобразного самоучителя древнеирландского. Книга подразделена на 58 уроков, в которых последовательно и осторожно вводится новый грамматический материал от простого к сложному, начиная с произношения и именной морфологии, который постепенно дополняется сложнейшими элементами древнеирландской грамматики. Каждый урок содержит соответствующий теме набор упражнений, и еще больше упражнений, закрепляющих полученные знания, появляется после каждых двух – трех уроков. Книга снабжена ключом для проверки упражнений, словарем, библиографией, списком для дополнительного чтения, удобными таблицами, в которых сведены некоторые парадигмы и другие грамматические материалы, и индексом. Насколько это возможно, для упражнений используются реальные древнеирландские тексты различного жанра и их фрагменты. Нет сомнения в том, что использование учебника Д. Штифтера в преподавании или в автодидактических целях решает поставленную автором задачу – действительно, перед нами полный и удачно скомпонованный курс древнеирландского, отвечающий требованиям XXI века, который может быть удачно использован как изучающими древнеирландский язык на синхронном уровне, так и индоевропейцами. Перевод этой книги на русский язык, за неимением сопоставимых пособий, составленных отечественными ирландистами (краткий курс древнеирландского языка Т.А. Михайловой нацелен на несколько иную аудиторию и ставит своей главной задачей «сделать ирландский язык близким, отчасти – понятным и совсем не таким “страшным”, каким его часто изображают» [Михайлова 2008: iii]), станет несомненным событием как для преподавателей, так и для весьма широкого круга возможных читателей – медиевистов, специалистов по общему языкознанию, индоевропейцев, да и просто всех, изучающих историю Ирландии и ее культуру.

Перевод учебника Д. Штифтера, как представляется, не должен быть механическим – впору говорить скорее о новом русском издании книги. Здесь кратко можно отметить лишь несколько аспектов, которые, как кажется, необходимо учесть при подготовке этого издания. В первую очередь это касается нахождения необходимого баланса между синхронией и диахронией. Хотя учебник нацелен именно на синхронное изучение языка (при этом, впрочем, следует учесть и то, что в рукописях последующе-

¹ Соответственно в «Journal of Celtic linguistics», 12, 2008, «Cambrian medieval Celtic studies», 56, 2008 и «Éigse», 36, 2008.

го периода мы находим значительные фрагменты древнеирландского материала, подчас фундаментально модернизированного), различные комментарии по (пред)истории древнеирландского разбросаны по страницам этого труда. К примеру, Штифтер приводит протокельтские (и протоиндоевропейские) реконструкции при изучении отдельных парадигм, что, конечно, весьма полезно для изучающих древнеирландский язык индоевропейцев. Представляется, что эта составляющая учебника может быть значительно усилена. Понятно, что значительные фрагменты предыстории древнеирландской языковой системы остаются дискуссионными и приводимые в этой связи реконструкции могут значительно отличаться. Было бы, конечно, неоправданным нагружать текст учебника этими, нередко весьма противоречивыми, попытками объяснить собственно данные древнеирландского языка, однако избранный автором формат уже позволяет поместить основные гипотезы и ссылки на их авторов в комментарии, что несколько увеличит объем публикации, но сделает учебник по-настоящему последовательным. С другой стороны, приводимые автором реконструкции на уровне архаического ирландского (в англоязычной литературе – *primitive Irish*, см. также ниже) или «островного кельтского» (концепт, не разделяемый частью современных исследователей), как представляется, необязательно должны учитываться в новом русском издании. Также некоторой коррекции потребуют вводные уроки, посвященные предыстории древнеирландского – на сегодняшний день имеется значительное количество новых схем взаимоотношений отдельных кельтских языков (Г.Р. Айзак, П. Симс-Уильямс, П. Де Бернардо Штемпель), которые стоило бы учесть, а, к примеру, весьма пунктирной диаграммой разделения индоевропейских языков на группы кентум и сатэм можно было бы вообще пренебречь.

Второй аспект, которого необходимо коснуться, связан с терминологией. То, что Штифтер использует классификацию древнеирландского глагола К. Мак Кона [McCone 1997], а не Р. Турнейзена (или Дж. Строна), связано с личными предпочтениями автора; в любом случае конкорданс существующих трех классификаций автором приведен, так что читатель вполне сможет самостоятельно разобраться с этой проблемой. Более значительные вопросы вызывает подход Штифтера к представлению древнеирландской именной системы. Рецензенты этой книги уже обращали внимание на тот факт, что в представленных в учебнике парадигмах падежи следуют в порядке «номинатив (– вокатив) – генитив» и т. д., а не в более традиционном для «островной» ирландистики: «номинатив (– вокатив) – аккузатив». Кажется, что в этом случае у русскоязычного читателя, знакомого с «континентальным» каноническим описанием индоевропейских языков, вопросов возникнуть не должно, и, в принципе, знание номинатива и генитива данного слова (а также и его грамматического рода) позволяет соотнести его с определенным типом склонения. Гораздо больше вопросов вызывает использование Штифтером понятия «предложного» падежа (*prepositional case*) вместо традиционного «дательного» (ср. также [Stifter 2009: 71]). Конечно, в логике Штифтеру нельзя отказать – дательный падеж в древнеирландском является синкретическим по происхождению и в нем совпали функции четырех падежей, реконструируемых для прото-кельтского и индоевропейского, и только в некоторых поэтических и юридических текстах, чей архаический характер очевиден, формы в дативе появляются без предшествующего предлога. Впрочем, беспредложные формы датива встречаются регулярно и в собственно древнеирландском (например, датив аппозиции), дательный падеж синкретичен во многих и.-е. языках, в русскоязычной лингвистической традиции замена термина «дательный» на «предложный» не сможет не вызвать значительной и совсем ненужной путаницы. И, наконец, еще одно маленькое замечание. В предисловии к своей книге Д. Штифтер, с грустью отмечая упадок в изучении латинского языка в средней школе, ставит перед собой задачу создать самодостаточный (*self-explanatory*) учебник, который не содержит отсылки на данные классических языков. Печаль Штифтера понятна и в целом разделяема, однако приведение автором древнеирландских глосс без латинского контекста, в котором они существуют, представляется неоправданным разрывом с традицией.

Вторая книга, о которой пойдет речь в предлагаемом обзоре, принадлежит перу профессора Мэйнутского университета К. Мак Кона [McCone 2005]. Мак Кон ставит перед собой задачи, частично пересекающиеся с целями Штифтера, и (хорошо) лингвистически подготовленный читатель действительно может использовать эту книгу в качестве учебника. Древнеирландский материал иллюстрирует каждое рассматриваемое грамматическое явление (причем подача материала также производится по принципу от простого к сложному), и благодаря древнеирландско-английскому глоссарию, занимающему более пятидесяти страниц монографии и содержащему немало интересные отдельные комментарии, этот материал может быть усвоен. Однако основная цель этой публикации, как отмечает автор, это предложить современному читателю то, что в русскоязычной традиции скорее называется теоретической грамматикой древнеирландского языка и что К. Мак Кон сам называет *a reference grammar*. Автор резонно отмечает, что использование монументальной грамматики древнеирландского языка [GOI 1946] Р. Турнейзена (которая в любом случае остается *the standard reference grammar*) достаточно сложно для начинающих и что существующие на сегодняшний день пособия не могут восполнить этот дидактический пробел. Согласно Мак Кону, эту книгу следует использовать вместе с отмеченными выше учебниками, курсами и грамматикой древнеирландского языка. Иными словами – это скорее книга для преподавателя, чем для студента, и не может возникнуть даже тени сомнения в том, что она станет настольной у каждого ирландиста и кельтолога, а также заинтересует значительный круг читателей, профессионально занимающихся и иными дисциплинами.

Монография Мак Кона состоит из 12 глав. В первой главе объясняются цели и задачи, которые автор ставит перед собой, кратко описываются основные источники древнеирландского и рассматриваются вопросы орфографии и произношения. Последующая глава – объемом менее 20 страниц – посвящена древнеирландским существительным, прилагательным и артиклям, за которой следует раздел, посвященный копуле, субстантивному глаголу и порядку слов (с. 39–51), и глава, в которой рассматриваются местоимения, предлоги и числительные (с. 53–66). Как того и следовало бы ожидать, основная часть книги (с. 67–164) посвящена древнеирландскому глаголу. Подход, применяемый автором к описанию грамматической системы древнеирландского языка, является подчеркнуто синхронным, хотя, по понятным причинам, элементы диахронии постоянно присутствуют и на страницах этой книги. Впрочем, в ней мы не находим приведенных, скажем, латинских или древнеиндийских параллелей, равно как и аналогов из других кельтских языков, что соответствует целям, поставленным автором. Несмотря на это, учебник может быть весьма полезным и для индоевропейцев, в том числе и благодаря его логичной структуре, точности и изысканности в описании грамматических явлений, равно как и значительному по объему и разнообразному по жанрам языковому материалу, используемому автором.

Как можно было ожидать, К. Мак Кон использует свою собственную глагольную классификацию (ср. [McCone 1997]) и таблицу соответствий между выделяемым им глагольными классами (слабые – сильные глаголы с хиатусом) и системами, представленных в трудах Турнейзена и Строна, можно найти на с. 165. Попутно можно отметить, что в отечественной ирландистике (как и в мировой) классификации Мак Кона и Турнейзена могут легко уживаться и в пределах одной публикации, а использование именно этой модели в учебнике было практически предопределено. Следует, впрочем, напомнить и о том, что ряд современных исследователей не принимают предложенную Мак Коном схему, в том числе и по причинам педагогическим. В любом случае, более настораживает новая классификация, используемая Мак Коном при описании именной системы. Вместо привычных типов склонений, основанных на исторических типах основ (*o*-основы, *ā*-основы и т.д.), в книге Мак Кона мы находим более синхронную схему, основанную (с небольшими модификациями) на модели, принятой в преподавании современного ирландского языка. Так, для существительных I класса, соответствующих субстантивам, принадлежащим к *o*-основам в традиционном описании, в качестве основных черт склонения отмечаются наличие палатализации в звательном

и родительном падежах единственного числа и в номинативе множественного, а также появление *и* перед финальным согласным в дативе единственного числа, и после него – в аккузативе множественного числа. Так как грамматика Мак Кона – грамматика синхронная, подобный отказ от, в сущности, диахронического традиционного описания именной системы не удивителен, но, однако, вряд ли оправдан. Конечно, подобная классификация дидактически была бы вполне уместна для аудитории, практически (и теоретически) хорошо знакомой с современным ирландским языком, но, к счастью, эта книга рассчитана на несравненно большее количество читателей. Для тех же, кто приходит в ирландистику из иных лингвистических дисциплин, как кажется, традиционное представление парадигм было бы педагогически более выигрышным, а для индоевропейцев – концептуально необходимым. Примечательно, что сам автор (с. 24) приводит парадигмы имен существительных, принадлежащих (в его терминологии) к классам I и IVa (равно как II и IVb) вместе – действительно, склонения *o*- и *jō*-основ (равно как и *ā*-/*jā*-основ) логичнее рассматривать именно так.

Впрочем, появление этой новой именной классификации на страницах книги не делает грамматику Мак Кона недоступной для более традиционно ориентированного читателя – схема, приведенная на с. 23–24 соотносит эти классы с историческими типами склонения. В целом же можно отметить, что грамматика древнеирландского языка К. Мак Кона адекватно заполнила существовавшую нишу в современной ирландистике, и преподавание этого языка в высшей школе, в том числе и российской, получило весьма существенное подспорье. Следует также учесть, что в эту монографию, посвященную древнеирландскому языку, мэйнутский профессор включил почти пятидесятистраничное «Введение в среднеирландский», которое составляет двенадцатую главу этого труда (с. 173–217). Причины тому вполне очевидны – достаточно вспомнить, что значительное количество древнеирландского языкового материала может соседствовать в рукописях со среднеирландским. В этом разделе, имеющем ярко выраженную диахроническую составляющую, автор прослеживает историю грамматических изменений от древнеирландского языкового состояния, иллюстрируя эту историю достаточно обильным материалом и новыми упражнениями, что дает возможность читателю, изучившему древнеирландский, довольно быстро освоиться в среднеирландской языковой среде. В отсутствии современной полной грамматики среднеирландского языка (см. соответствующий раздел в [SnaG 1996]), работы над которой в настоящее время ведутся, эта глава книги Мак Кона имеет самостоятельное значение.

Нет сомнения, что обе эти книги, взаимно дополняя друг друга, заполнили существовавшую лакуну в (университетском) преподавании древнеирландского языка. Однако кроме собственно педагогического значения оба эти издания интересны и тем, что их авторы являются известными специалистами-кельтологами и их интерпретация отдельных фрагментов грамматической системы древнеирландского несомненно будет интересна не только для студентов, но и для зрелых исследователей. Для иллюстрации этого положения можно обратиться к анализу формы претерита 3 л. ед. ч. *ro-ír* ‘дал’, которой уделялось место и на страницах журнала «Вопросы языкознания».

Напомним, что *-ír* (наст. вр. *ernaid*) относится к сравнительно небольшой группе глаголов, для которой характерны долгогласные *ī*-претериты и которая, согласно Турнейзену [GOI 1946: 435], подразделяется на две подгруппы – *ír* и другие глаголы. В справочнике Мак Кона бессуффиксальный претерит *-ír* упоминается среди претеритов с компенсаторным удлинением или дифтонгизацией, причем отмечается уникальность этой формы – глаголы с корнем на *-r* образуют *t*-претерит, ср. *sernaid* : *-sert*, [McCone 2005: 89]. Д. Штифтер в своем учебнике следует более развернутой схеме и рассматривает эту форму среди *ī*-претеритов в разделе долгогласных претеритов, причем подразделения внутри этой группы в деталях иногда существенно отличаются от модели, предложенной в [GOI 1946: 430, 435]; ср. также удобную обобщающую схему в [Stifter 2006a: 358]. В эту же группу он помещает глаголы *fichid* ‘сражаться’ (прет. 3 л. ед. ч. *fich*), *in-fét* ‘рассказывать’ (*in-fid*) и сложные формы с участием **fenaíd*, например, *ar-fí* ‘он окружил оградой’ [Stifter 2006a: 216]. Согласно Штифтеру, *ī*-претериты обра-

зуются от нескольких сильных глаголов, в корне которых имелось краткое *i*. Исследователь отмечает, что «on the surface it looks as if they simply replaced the vowel of the present stem by /i/ to form the preterite stem» (ср. [Stifter 2009: 100]) и что в эту систему были вовлечены глаголы, не имеющие этимологического *i* в корне: *midithir* ‘судить’ и, возможно, *sichid* ‘объявлять’. Штифтер кратко комментирует механизм образования долгогласных претеритов, являющихся исторически редуцированными перфектами со значительными фонетическими изменениями, включая потерю ленированных фрикативов и компенсаторное удлинение, и, вполне ожидаемо, аналогичный пассаж мы находим и в книге Мак Кона [McCone 2005: 89]. Впрочем, по крайней мере, для меня, краткое *i* в форме *ernaid* кажется уж совсем не очевидным. Традиционный же до недавних пор анализ предыстории *-ir* < **pe-porh₃-e*, то есть как отражения и.-е. редуцированного перфекта (ср. [О’Шей 2009: 176 и сл.]), был раскритикован Ш. Шумахером [Schumacher 2004: 509–510] по фонетическим причинам, и соображения фонетического порядка заставили А.С. Николаева [Николаев 2007] начать поиск иных ее объяснений. Согласно Николаеву, *-ir* следует возводить к и.-е. **pērh₃-t-* (ср. в этой связи *-ir* < **pēr-* в словаре Покорного [Pokorny 1959: 817], оставленное, впрочем, без комментария). Исследователь предлагает несколько интерпретаций этой формы [Николаев 2007: 27–29]. Сопоставление ее с бессуфиксальным претеритом *do cer* ‘упал’, восходящим к и.-е. корневому аористу от корня **k'erh₂-* ‘ломать’, может показаться многообещающим, но так как «реконструкция аористов с корневым аблаутом **ē/e* для праязыка остается под вопросом» [попутно можно отметить, что упрек А.С. Николаева (сноска 42 на с. 43) Ш. Шумахеру [Schumacher 2004: 399–400] относительно того, что последний при анализе формы *-cer* не учитывает так называемый «закон Джозефа», беспочвен, так как эта реконструкция была внесена в список объясняемых исключений из правила – вместе с **g'enā* > *ben* ‘жена’ – самим Л. Джозефом [Joseph 1982: 55]], автор этой статьи предлагает иное решение указанной проблемы. Следуя теории Дж. Джебзана², А.С. Николаев [Николаев 2007: 28] интерпретирует **pērh₃-t-* как имперфект от «нартенового» презенса **pērh₃-ti-*, однако сам факт наличия этих презенсов скептически воспринимается рядом исследователей, а и.-е. имперфекты, как отмечалось, не использовались в построении древнеирландской системы претерита. Более того, Г.Р. Айзак недавно показал, что фонетические претензии к цепочке *-ir* < **pe-porh₃-* несостоятельны [Isaac 2007: 15–20]; таким образом, пока контрдоводы к аргументации Г.Р. Айзака не предъявлены, традиционный анализ предыстории др.-ирл. *-ir* удовлетворяет требованиям исторической грамматики древнеирландского языка.

Настоящий обзор был бы не полным, если в нем не была бы учтена работа Д. Штифтера 2009 г. [Stifter 2009]. Эта статья, по объему сопоставимая с монографиями, выпускаемыми, к примеру, издательством Lincom в серии «Языки мира», была опубликована во втором издании монументального труда «Кельтские языки». Оно существенно отличается от первого издания, вышедшего в 1993 г., и не только по новизне используемого материала и методов его исследования – в нем редакторы выделили обобщающие работы по раннему ирландскому и древне- и средневаллийскому, в то время как в первом издании эти стадии истории соответствующих языков рассматривались совместно с последующими. Выбранная стратегия представляется весьма удачной – действительно, раннеирландские данные вполне целесообразно рассматривать вместе, скажем, с галльскими или кельтиберскими, и сам Штифтер [Stifter 2009: 60] точно формулирует одну из тех причин: «древнеирландский является практически прототипичным языком, чье грамматическое поведение не может быть адекватно описано синхронными пра-

² Мне не удалось ознакомиться с работой J.H. Jasanoff. Aorists from imperfects // Report of the Cambridge University. 2005, на которую ссылается А.С. Николаев: это издание отсутствует в библиотеках Великобритании, включая собственно библиотеку Кембриджского университета. Также я не могу комментировать положение, согласно которому «нельзя считать доказанным, что древнеирландский *i*-претерит продолжает и.-е. сигматический аорист» [Николаев 2007: 26], высказанное на лекциях Джебзана. В связи с историей изучения древнеирландского *i*-претерита см. также недавнюю работу [Stifter 2006b].

вилами». При этом статья в соответствии с редакторскими установками имеет эксплицитно синхронную направленность (с. 59), и автор был вынужден свести диахроническую составляющую к минимуму. Термин «раннеирландский язык», поставленный в заглавие этой работы, охватывает значительный период истории языка – до конца среднеирландского (XII в.), однако разным этапам уделяется неравномерное внимание. Так, Primitive Irish (собственно, язык огамических памятников, см. в этой связи известную монографию А.А. Королева [Королев 1984]) рассматривается на трех страницах (с. 56–59), а среднеирландский – на четырех (с. 110–113). Основная же часть этой работы посвящена собственно древнеирландскому языку. Так как ответственность за выбранный формат целиком и полностью лежит на редакторах (ср. иное построение статьи в предыдущем издании книги [Mac Eóin 1993]), я позволю опустить (немаловажные) деизидераты и сконцентрироваться на представлении Д. Штифтером данных древнеирландского.

Штифтер начинает свое описание древнеирландского с фонологии (с. 60–67), где кратко рассматривает звуковую систему и важнейшие аспекты древнеирландской морфофонемии и затем переходит к древнеирландской орфографии (с. 67–70). Далее следует раздел, посвященный именной морфологии (с. 70–84). Можно отметить, что в этой работе, в отличие от [Stifter 2006a], автор придерживается «островных» канонів представления парадигмы (термин «prepositional case» используется как и в его книге 2006 г.) и нередко приводит в них, наряду с «классическими» формами, и формы архаические. Так, в представленной на с. 75 парадигме склонения др.-ирл. *ben* ‘женщина’ наряду с аккузативом ед. ч. *mnaí* в скобках дается и более ранняя форма *bein* (ср. [Eská 2010: 61]). Глагольной морфологии посвящены с. 84–104, и Штифтер удачно начинает этот раздел с обсуждения понятия «глагольный комплекс» (ср. [McCone 1997: 1–19]), не менее удачно приводит список основных глагольных категорий (который, несомненно, может быть значительно расширен) и (насколько это возможно) подробно останавливается на формообразовании, следуя модели Мак Кона и приведя таблицу соответствий со системой Турнейзена на с. 96. Синтаксису древнеирландского посвящены в общей сложности пять страниц (с. 104–109), что явно непропорционально количеству существующих важных исследований, а словообразование – как именное, так и глагольное – рассматривается практически на одной странице этой работы, причем глагольному (префиксации и суффиксации) посвящен один параграф, содержащий восемь строк. Работу завершает библиография (с. 113–116), в которой, к примеру, я не обнаружил ссылки на работы по глагольной префиксации (ср., например [Russell 1988]) или на уже упомянутое выше исследование Г.Р. Айзака [Isaac 2007]. Подытоживая, можно сказать, что от этой работы остается двоякое ощущение. Очевидно, что читатель, заинтересованный, к примеру, вопросами древнеирландского словообразования, будет ею разочарован, тем более, что издатель этого тома заявляет о том, что книга «describes in depth all the Celtic languages». В то же время компетентность и профессионализм автора, как мы могли убедиться, не вызывает никакого сомнения и, кажется, совсем незначительное увеличение объема публикации было бы весьма уместным. Однако эта претензия, конечно, адресована не автору, а редакторам книги, издатель которой полагает, что она является «бесценным пособием» («invaluable tool») для «студентов и преподавателей языкознания, которых особенно интересуют типология, языковые универсалии и уникальное социолингвистическое положение кельтских языков», как сказано на последней странице ее обложки.

За последние пять лет появилось также немало изданий (и переизданий) древнеирландских текстов, опубликованных в различных кельтологических журналах. На сегодняшний день имеется немало и сетевых публикаций. Кроме того, в распоряжении исследователей появилось несколько монографий, посвященных научному изданию этих текстов (или групп текстов). Нет сомнения, что целый ряд из этих работ будет интересен не только узким специалистам по ирландистике.

Книга Р. Мак Лохлин «Ранняя ирландская сатира» [McLaughlin 2008] уже своим названием не сможет не заинтересовать российского читателя – сатиры, инвективы и

заговоры, древние и средневековые, традиционно привлекают внимание отечественных филологов. Сразу следует, впрочем, отметить, что этот изданный Дублинским институтом передовых исследований труд скорее должен разочаровать исследователей, профессионально не занимающихся кельтологией. Дело в том, что автор (по не вполне понятным для меня причинам) в анализе богатейшего ирландского материала не выходит за рамки собственно ирландистики. На страницах этого произведения мы крайне редко находим ссылки на (средневековые) валлийские или латинские параллели, а данные географически и хронологически более отдаленных традиций полностью игнорируются. Для специалистов же по ранней ирландской литературе и древне- и среднеирландскому языку работа Мак Лохлин представляет значительный интерес.

Книга ирландской исследовательницы состоит из четырех частей и снабжена подробными индексами. Первая часть (с. 1–40) является вводной: в ней, к сожалению, предельно кратко рассматриваются такие важные и разнообразные проблемы, как юридический аспект сатиры или тематика средневековых ирландских сатир в целом. Впрочем, краткость изложения материала в этом отделе может быть и преднамеренной – проблема раннеирландских сатир уже значительное время привлекает внимание исследователей, а за последнее десятилетие появилось немало работ, посвященных их разным аспектам (достаточно вспомнить в этой связи о большой статье Л. Брианнаха, опубликованной в 2006 г. в журнале «Ériu»). Понятно и то, что Мак Лохлин не ставит своей задачей создание некоторого универсального компендия, посвященного этому предмету – по образу и подобию некоторых других книг, уже выпущенных Дублинским институтом передовых исследований. Ее цель – публикация трактата, посвященного сатирам, одной связанной с ним так называемой гептады и антологии раннеирландских сатир и инвектив. Хотя все из этих текстов хорошо известны ирландистам, издание Мак Лохлин является значительным шагом вперед – при работе над этим материалом исследовательница использует не одну-две рукописи, как было сделано предыдущими издателями, а весь корпус соответствующих списков, внимательно отмечая разночтения и тщательно работая с вариантами в поисках лучшего понимания текста.

Вторая глава книги (с. 41–84) представляет собой издание трактата о сатире, сохранившегося в рукописях XIV–XV вв., но который восходит к древнеирландскому периоду. В отличие от существующего издания этого текста Х. Мсрони, опубликованного в 1950 г., издание Мак Лохлин нацелено на реконструкцию древнеирландского оригинала³. В третьей главе (с. 85–103) исследовательница публикует древнеирландскую гептаду о сатире, а самый большой раздел книги (с. 104–262) представляет собой антологию средневековых ирландских сатир и инвектив. Следует отметить, что в связи со своим жанром до наших дней дошло ограниченное количество сатир, несопоставимое, к примеру, с фрагментами хвалебной поэзии. В свою антологию Мак Лохлин включила поэтические тексты, выполняющие функции иллюстраций в средневековом ирландском трактате, посвященном метрике, который был издан Р. Турнейзенем в 1891 г. под названием «Mittelirische Verslehren III» и изучением которого занимались такие корифеи кельтологии, как К. Майер и Дж. Мерфи. Трактат сохранился целиком в двух рукописях конца XIV в., и еще несколько манускриптов содержат неполные версии. Ирландская исследовательница тщательно анализирует взаимосвязь этих вариантов и выстраивает соответствующую стемму (с. 114); значительное внимание (с. 114–128) обращается на орфографические, фонологические и грамматические особенности текста, а также ряд экстралингвистических факторов, которые позволяют датировать это произведение более поздним периодом, нежели предполагал Турнейзен, при том, что трактат «не является однородным текстом, а скорее состоит из собрания изолированных метрических иллюстраций» [McLaughlin 2008: 119]. Издание Мак Лохлин дано в

³ Следует отметить в этой связи, что методология издания раннеирландских текстов оказалась недавно в центре дискуссии, достаточно неожиданно разгоревшейся на страницах такого авторитетнейшего издания, как «Cambrian medieval Celtic studies»; см. выпуски 55, 2008, с. 75–82 и 57, 2009, с. 51–79.

нормализованной орфографии, разночтения по рукописям всецело учитываются; в итоге в нашем распоряжении оказывается корпус из 86 стихотворений, сопровождающийся важными филологическими и лингвистическими комментариями. В него входят собственно сатиры (и проклятия) и инвективы, подразделенные автором (с. 2–3) по ряду формальных признаков на четыре подгруппы. Примечательно, что исследовательница включает в свое собрание сатир и стихотворение (номер 25), которое, согласно К. Майеру, относится к «поэмам о дружбе», что еще раз напоминает о достаточно тонкой границе между жанрами ранней ирландской поэзии. Кроме того, что эта антология будет весьма полезна для литературоведов (и фольклористов), ее значение для собственно ирландских лингвистических штудий трудно переоценить – комментарий к ней включает значительное количество собственно грамматических наблюдений, а сам текст содержит единственные или самые ранние аттестации целой группы слов, как например, *sepp* ‘шкура’ (ср. др.-валл. *seenn* в *oseenn* gl. *mirice* и др.-брет. *seppenn* gl. *membrane*), номинатив которого, согласно автору (с. 243), впервые обнаруживается в стихотворении 64.

Следующая монография [Eska 2010], которую следует отметить в этом обзоре, посвящена изданию древнеирландского трактата о супружеских отношениях и основана на диссертации, защищенной Ч. Эска в Гарвардском университете. Этот текст также давно и хорошо знаком исследователям – его издавали такие корифеи кельтологии, как Р. Турнейзен, Д. Бинчи, и – совсем недавно – он оказался в центре внимания такого известного ирландиста, как Д. О’Корронь. Однако уже сам объем публикации – почти 400 страниц (можно отметить, что в «Corpus iuris Hibernici» Бинчи этот трактат занимает достаточно скромное место: 502.7–519.35) – предполагает особую скрупулезность при подготовке этого труда, и это действительно так. Эска провела большую палеографическую и собственно текстологическую работу, и в нашем распоряжении появилось то, что можно было бы назвать «стандартным» изданием «Cáin Lánamna», учитывающим поздние копии, глоссы и комментарии. То, что эта книга будет пользоваться заслуженным вниманием российских ученых, у меня не вызывает никакого сомнения. Отечественная ирландистика, как известно, всецело использует данные раннеирландской юридической литературы и в собственно лингвистических штудиях, и в качестве материала для исторических построений, см. в этой связи известные работы А.А. Королева, С.В. Шкунаева и Т.А. Михайловой. С другой стороны, национальные средневековые юридические традиции продолжают оставаться в центре внимания историков и историков права, и появление этого издания будет небезынтересно и этому кругу специалистов.

Основную часть этой монографии (с. 78–341) составляет непосредственно издание текстов, снабженных английскими переводами. В большинстве случаев Эска принимает чтения, предложенные классиками ирландистики, занимавшимися этим трактатом, а иногда предлагает и свои собственные интерпретации. Изданию текста предпослан небольшой вводный раздел, с моей точки зрения, достаточно не однородный. Так как книга была издана в серии «Medieval law and its practice», ориентированной, скорее, на медиевистов, а не ирландистов, автору пришлось включить в эту часть раздел, посвященный структуре ирландского общества (с. 3–27) и рассматривающий общие вопросы. За ним следуют весьма информативно насыщенные главы, посвященные рукописям (с. 35–54) и анализу их взаимоотношений (с. 55–59), весьма пунктирный раздел о христианском влиянии на рассматриваемый фрагмент средневековой ирландской юриспруденции (с. 27–30) и, как кажется, несколько превышающий необходимый объем синопсис трактата (с. 67–75). Эска (как и Д. О’Корронь) полагает, что текст, известный по спискам, самые ранние из которых датируются XIV в., следует датировать приблизительно 700 годом (с. 61–62), и посвящает несколько страниц (с. 63–65) принятым ею методам редактирования текста. Основной трактат публикуется ею в нормализованной древнеирландской орфографии (орфографические варианты в рукописях, естественно, приводятся), но глоссы и юридические комментарии абсолютно обоснованно публикуются в том виде, в каком они находятся в манускриптах.

Издание всего этого комплекса текстов построено весьма удачно, и приводимый параллельно английский перевод самого трактата и сопутствующих глосс, равно как и оригинал, снабжены подстрочными комментариями. В ряде случаев, как представляется, эта часть работы могла бы быть существенно расширена. Это касается, прежде всего, собственно грамматического комментария (в разделе, посвященном датировке текста, Эска весьма, увы, кратко останавливается на архаических грамматических чертах), но также и лексического, и, если угодно, «реального». Следует также учесть, что она, похоже, достаточно скептически относится к практике реконструкции «общекельтских институтов» на основании данных средневековых валлийских и ирландских законов, достаточно популярной всего несколько десятилетий назад. По крайней мере, приведенный автором краткий анализ аналогичных фрагментов средневаллийской (и англосаксонской) традиции (с. 30–34) эксплицитно на это не направлен. Соответственно и в комментариях к трактату неирландские ассоциации и/или параллели отсутствуют, что становится уже, похоже, общим местом в современной ирландистике. Представляется, что книга бы только выиграла от несколько большего внимания и к самой ирландской традиции. К примеру, несколько большее внимание к поздним глоссам могло бы привести к немалоинтересным результатам. Конечно, Эска приводит комментарии по поводу многих глосс [Eska 2010: 228–231], однако, в ряде мест они могли бы быть существенно расширены, например, в случае с интереснейшей глоссой к *ar* ‘пахота’ (с. 162) – здесь, похоже, даже следует задуматься о том, к какому слову дается эта глосса, и в любом случае выход за рамки собственно ирландской традиции был бы оправданным. Впрочем, краткость комментария, возможно, была вызвана общими соображениями объема публикации.

Таким образом, нет никаких сомнений, что исследования древнеирландского материала, опубликованные на протяжении последних пяти лет, дали немало весьма важных результатов, которые представляют интерес не только для профессиональных кельтологов, но и для широкого круга филологов, лингвистов, литературоведов и медиевистов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Иванов 2005 – С.В. Иванов. Клефтовые и относительные конструкции в древнеирландском языке (на материале Вюрцбургских глосс): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2005.
- Королев 1984 – А.А. Королев. Древнейшие памятники ирландского языка, М., 1984.
- Михайлова 2008 – Т.А. Михайлова. Древнеирландский язык. М., 2008.
- Николаев 2007 – А.С. Николаев. Бессуфиксальный претерит *ro'ir* и другие древнеирландские претериты с долгим *-í-* в корне // ВЯ. 2007. № 2.
- О'Шей 2009 – Н.А. О'Шей. Темные формы древнеирландского бессуфиксального претерита // Материалы Второго colloquium международного общества «Кельто-Славика». М., 2009.
- De Bernardo Stempel 1999 – P. De Bernardo Stempel. Wortbildung des älteren Irischen: Stammbildung und Derivation. Tübingen, 1999.
- Eska 2010 – C.M. Eska. *Cáin Lánamna*: An Old Irish tract on marriage and divorce law. Leiden; Boston, 2010.
- GOI 1946 – R. Thurneysen. A grammar of Old Irish. Dublin, 1946.
- Isaac 2007 – G.R. Isaac. Studies in Celtic sound changes and their chronology. Innsbruck, 2007.
- Joseph 1982 – L. Joseph. The treatment of *CRH and the origin of *CaRa-* in Celtic // Ériu. 1982. V. 33.
- Mac Eoin 1993 – G. Mac Eoin. Irish // M. Ball, J. Fife (eds.). The Celtic languages. London, 1993.
- McLaughlin 2008 – R. McLaughlin. Early Irish satire. Dublin, 2008.
- McCone 1997 – K. McCone. The early Irish verb. Revised second edition. Maynooth, 1997.
- McCone 2005 – K. McCone. A First Old Irish grammar and reader with an introduction to Middle Irish. Maynooth, 2005.
- McCone 2006 – K. McCone. The origins and development of the insular Celtic verbal complex. Maynooth, 2006.
- Pokorny 1923 – J. Pokorny. A historical reader of Old Irish. Halle, 1923.
- Pokorny 1959 – J. Pokorny. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bd. I. Bern, 1959.

- Progress – Progress in Medieval Irish studies / Ed. by K. McCone, K. Simms. Maynooth, 1996.
- Quin 1975 – *E.G. Quin*. Old-Irish workbook. Dublin, 1975.
- Russell 1988 – *P. Russell*. The Celtic preverb **uss* and related matters // *Ériu*. 1988. V. 39.
- Schumacher 2004 – *S. Schumacher* et al. Die keltischen Primärverben. Innsbruck, 2004.
- SnaG 1996 – *Stair na Gaeilge in Ómós do Phádraig Ó Fiannachtac* / Ed. by K. McCone, D. McManus, C. Ó Háinle, N. Williams, L. Breatnach. Maynooth, 1994 (reprinted 1996).
- Stifter 2006a – *D. Stifter*. Sengoidelc: Old Irish for beginners. Syracuse, 2006.
- Stifter 2006b – *D. Stifter*. A note on the research history of the insular Celtic *t*-preterite // *Keltische Forschungen*. 2006. Bd. 1.
- Stifter 2009 – *D. Stifter*. Early Irish // M.J. Ball, N. Müller (eds.). *The Celtic languages*. Second edition. London; New York, 2009.
- Strachan, Bergin 1949 – *J. Strachan, O. Bergin*. Old-Irish paradigms and selections from the Old-Irish glosses. Dublin, 1949.
- Thurneysen 1949 – *R. Thurneysen*. Old Irish reader. Dublin, 1949.